

# Vocabulaire Français – Somali

## Ereyo Faransiis – Soomaali

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

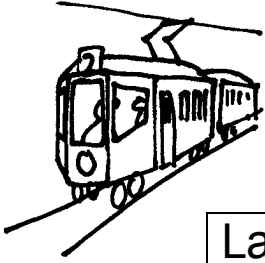
Révision du vocabulaire français-somali : Estaro Abdi

Rédaction : Therese Salzmänn, Interbiblio

© Interbiblio 2019 (2<sup>ème</sup> édition)

Interbiblio est l'association faitière des bibliothèques interculturelles de Suisse – [www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

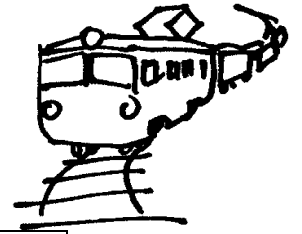
La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER  
STIFTUNG**



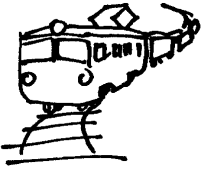
## 8. Les transports Gaadiidka

|  |  |
|--|--|
| La voiture   | <i>Baabuur</i>   |
| La voiture est rouge.                                | <i>Baabuurka waa gaduudanyahay.</i>                        |
| Le train   | <i>Tareenka</i>  |
| Le train est long.                                   | <i>Tareenka waa dheer yahay.</i>                           |
| Le bus   | <i>Baska</i>   |
| Le bus postal est jaune.                             | <i>Baska boostada waa jaalle.</i>                          |
| Le bateau  | <i>Doonta</i>  |
| Le bateau est blanc.                                 | <i>Doontu waa caddahay.</i>                                |
| L'avion  | <i>Diyaarada</i>   |
| L'avion a du retard.                                 | <i>Diyaaradda wey soo daahday.</i>                         |
| La moto  | <i>Mootada</i>   |
| La moto est rapide.                                  | <i>Mootada waa dheeraysaa.</i>                             |
| Le vélo  | <i>Baaskiil</i>  |
| Le vélo est trop lent.                               | <i>Baaskiilku aad buu u gaabiyaa.</i>                      |
| Le camion  | <i>Baabuurka xamuulka</i>                                  |
| Les camions peuvent transporter des charges lourdes. | <i>Baabuurka Xamuulka culees badan ayaa lasaari karaa.</i> |
| Le tracteur  | <i>Cagafcagaf</i>  |
| Avec un tracteur, on peut travailler le champ.       | <i>Cagafcagaf ta beerta ayaan uga shaqayn karnaa.</i>      |

## 9. Les chemins de fer *Jidka tareenka*

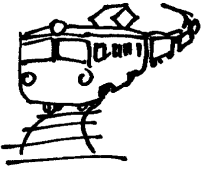


|  |   |
|--|---|
| Le train part.   | <i>Tareenka waa baxayaa.</i>  |
| Quand est-ce que tu pars ?   | <i>Goorma ayaad baxaysaa?</i>   |
| Je monte dans le train.  | <i>Tareenka ayaan fuulayaa.</i>   |
| De quelle voie part le train à destination d'Olten ?   | <i>Xagee ka baxayaa tareenka u socda Olten?</i>                                       |
| Mon train part à 11 heures.  | <i>Tareenkayga wuxuu baxayaa 11-ka.</i>   |
| Le train est arrivé.   | <i>Tareenka waa yimid.</i>  |
| Quand arrivons-nous ?  | <i>Goorma ayaan gaaraynaa?</i>  |
| L'heure d'arrivée est midi.  | <i>Waqtiga la gaarayo waa duhurkii.</i>   |
| Le réseau de transport urbain/le trolleybus/le tram ne circule qu'à l'intérieur de la ville. | <i>Gadiidka ka shaqeeya magaalada gudaheeda waa taraamka/baska korontada kusocda.</i> |
| Le train s'arrête en gare.   | <i>Tareenka wuxuu istaagayaa busteejada tereemada.</i>                                |
| Le responsable est le chef de gare.  | <i>Masuulku waa kaabaha busteeada tereemada.</i>                                      |
| La gare principale est la plus grande gare de la ville.                                      | <i>Bosteejada wayn ee tareemada waa boosteejada ugu wayn magaalada</i>                |
| Les passagers attendent sur le quai.   | <i>Rakaabku waxay ku sugaan halka laga raaco</i>                                      |
| Ma destination est Bâle.   | <i>Meeshaan usocdo waa Baal.</i>  |



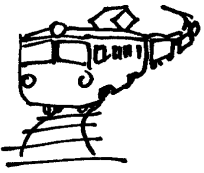
|   |  |
|---|--|
| Chaque hall a une entrée.   | <i>Hool walba wuxuu leeyahay irid laga galo.</i>                         |
| La gare de marchandises est le lieu où arrivent et d'où partent les marchandises. | <i>Busteejada Badeecada waa meesha Badeecada kasoo dagto kana baxdo.</i> |
| 1000 kilomètres séparent Paris et Berne.  | <i>Baariis iyo Beerne waxey isu jiraan 1000 km.</i>                      |
| L'horaire change chaque hiver.  | <i>Jadwal saacadeedka wuu is bedelaa xili kasta oo qaboobaha ah.</i>     |
| Chaque train s'arrête à une voie.   | <i>Tareen walba wuxuu joogsadaa jid ugaar ah.</i>                        |
| Avons-nous la correspondance ?  | <i>Cid isku keen xirta ma haysanaa?</i>                                  |
| Le train a la correspondance.   | <i>Tareenka wuxuu leeyahay iskuxire.</i>                                 |
| Combien de temps devons-nous attendre ?   | <i>Meeqa saac ayay tahay inaan sugno?</i>                                |
| Le temps d'attente est de cinq minutes.   | <i>Waqtiga la sugayo waa shan daqiiqo.</i>                               |
| La sortie est plus grande que l'entrée.   | <i>Irida laga baxo waxay kaween tahay tan laga soo galo.</i>             |
| Il y a une longue file d'attente dans le bureau d'information.                    | <i>Xafiiska wararka waxaa ka jira saf dheer oo sugitaan ah.</i>          |
| Adressez-vous au bureau d'information.  | <i>La xiriir xafiiska wararka/macluumaadka</i>                           |
| Je descends du train.   | <i>Waxaan kasoo degayaa tareenka.</i>                                    |

|  |   |
|--|---|
| Pouvez-vous s'il vous plaît me dire où je dois descendre ? | <i>Fadlan ma ii sheegi kartaa halka aan ka degi karo?</i>               |
| Prendre le train.  | <i>Tareen qaadasho.</i>   |
| Il est interdit de traverser les voies.                    | <i>Waa madnuuc in la gudbo jidka tareenka.</i>                          |
| Le train rapide se rend dans les pays voisins.             | <i>Tareenka dheereeya wuxuu aadaa wadamada deriska ah.</i>              |
| Le train régional se rend dans les localités proches.      | <i>Tareenka gudaha ka shaqeeya wuxuu u safraa tuulooyinka dhowdhow.</i> |
| Le prix des billets a augmenté.                            | <i>Qiimaha tigidhada ayaa sare u kacay.</i>                             |
| J'aimerais acheter un billet pour Genève.                  | <i>Waxaan rabaa in aan gato tigidh Jineefa ah.</i>                      |
| Quelle est la durée de validité de mon billet ?            | <i>Ilaa goormee ayuu tigidhkayga shaqayayaa?</i>                        |
| Les riches voyagent en première classe.                    | <i>Taajiriintu waxay ku safraan kalaaska koowaad.</i>                   |
| La seconde classe est destinée à tout un chacun.           | <i>Kalaaska labaad waxaa loogu talagalay dadka oo dhan.</i>             |
| Votre billet s'il vous plaît !                             | <i>Tigidhkaada fadlan!</i>  |
| Un billet enfant n'est valable que pour les enfants.       | <i>Tigidhka ilmaha waxaa loogu talagalay ilmaha oo kaliya.</i>          |
| Le contrôleur est chargé de contrôler les billets.         | <i>Kormeeraha shaqadiisu waa inuu baaro tigidhada.</i>                  |
| L'horaire doit être changé régulièrement.                  | <i>Jadwalka saacadaha waa in si joogta ah loo bedelaa.</i>              |



|   |   |
|---|---|
| L'heure d'arrivée des trains doit correspondre à l'horaire. | <i>Tareenada waa inay kuyimaadaan waqtiga uqoran.</i>                     |
| Le prix du trajet s'élève à 12 francs.                      | <i>Lacagta safarka waxay gaareysaa 12 faran.</i>                          |
| Le trajet dure une heure.                                   | <i>Safar wuxuu qaadanaa hal saac.</i>                                     |
| Il y a différentes voies.                                   | <i>Waxaa jira jidad kala duwan oo tereemada ka baxaan.</i>                |
| La locomotive fait avancer le train.                        | <i>Madaxa hore ee tareenka ayaa tareenka socodsiisa.</i>                  |
| Le voyageur est fatigué.                                    | <i>Musaafirka wuu daalan yahay.</i>                                       |
| Le guichet est ouvert.                                      | <i>Daaqada waa furan tahay.</i>   |
| Le guichet est fermé.                                       | <i>Daaqada waa xiran tahay.</i>   |
| Le conducteur de la locomotive est intelligent.             | <i>Darawalka tareenka waa mid maskax badan.</i>                           |
| Le passage souterrain est sous les rails.                   | <i>Jid hoose ee laga xaluusho wuxuu maraa waddada tareenka hoosteeda.</i> |
| Le retard est de 13 minutes.                                | <i>Dib udhaca waa 13 Daqiiqo.</i>   |
| Le wagon est plein.   | <i>tareenka qaybta danbe waa buuxdaa.</i>                                 |
| Il n'y a pas de place dans la voiture-restaurant.           | <i>Malaha gaariga dhexdiida meelraashinka lagu cuno.</i>                  |
| Les WC sont libres.   | <i>Musquluhu waa banaan yihiin.</i>                                       |
| Les compartiments de 2 <sup>e</sup> classe sont bondés.     | <i>Qaybta labaad ee tareenka waa buuxdhaaftey.</i>                        |

|   |  |
|---|--|
| Ce compartiment est vide.                                     | <i>Qaybtaan waa maran tahay.</i>                                 |
| Ce compartiment est réservé.                                  | <i>Qaybtaan waa xajisantahay.</i>                                |
| Cette place est-elle libre ?                                  | <i>Booskaan mabanaan yahay?</i>                                  |
| Cette place est-elle occupée ?                                | <i>Booskaan malaheystaa?</i>                                     |
| Il n'y a plus de place !                                      | <i>Boos kale maharin!</i>  |
| Le porteur est fort.  | <i>Xamaaliga waa xoog kaliya.</i>                                |
| Il n'y a plus de place dans le fourgon.                       | <i>Gaariga meel kale oo banaan malahan.</i>                      |
| Le bagage à main a été volé.                                  | <i>boorsada gacanta waa laxaday.</i>                             |
| On doit attendre le bus à l'arrêt.                            | <i>Boosteejada basaska waa inaan baska ku sugnaa.</i>            |
| En hiver, il fait agréablement chaud dans la salle d'attente. | <i>Xiligiga qaboobaha, qolka sugistu waa kulayl loo begaayo.</i> |
| Le feu est vert.  | <i>Ishaarada dadba baabuurta waa cagaar.</i>                     |
| Il fait nuit dans le tunnel.                                  | <i>Tuneelka gudahiisa waa mugdi.</i>                             |
| Où dois-je changer de train?                                  | <i>Halkee ka bedeshaa tareenka?</i>                              |
| Les freins du train sont endommagés.                          | <i>Fariinka tareenka waa haleysan yahay.</i>                     |
| Les fenêtres sont propres.                                    | <i>Dariishaduhu waa nadiif.</i>                                  |
| Regarder par la fenêtre.                                      | <i>Kafiiri dhanka dariishada.</i>                                |
| Avec quel train voulez-vous voyager ?                         | <i>Tareenkee rabtaa inaad raacdo?</i>                            |



|  |  |
|--|--|
| Attraper le train.                         | <i>Kagaar tareenka.</i>                                |
| Occuper une place.                         | <i>Boos qabo.</i>                                      |
| Le siège est sale.                         | <i>Kursigu waa wasaq.</i>                              |
| Le train part.                             | <i>Tareenka wuu baxayaa.</i>                           |
| Le train s'arrête.                         | <i>Tareenka wuu istaagayaa.</i>                        |
| Le train arrive.                           | <i>Tareenka wuu imanayaa.</i>                          |
| Il y a 100 places debout dans le train.    | <i>Tareenka wuxuu leeyahay 100 boos oo istaag ah.</i>  |
| La porte ferme mal.                        | <i>Irida sifiican uma xirmeyso.</i>                    |
| Ne pas s'appuyer contre la porte !         | <i>Haku tiirsan Ilbaabka!</i>                          |
| Rater le train.                            | <i>Tareenka oo kaa taga.</i>                           |
| D'où part le train pour Berne ?            | <i>Xagee ka baxayaa tareenka beerne aadaya?</i>        |
| Sur quelle voie est le train pour Genève ? | <i>Galaaskuu kabaxayaa tareenka jineefa usoda?</i>     |
| Le train pour Berlin est-il déjà parti ?   | <i>tareenka baarliin usocday mar hore miyuu baxay?</i> |
| Le train arrive dans cinq minutes.         | <i>tareenka shan daqiiqo guduhood ayuu imaanayaa.</i>  |
| Le train a une heure de retard.            | <i>Tareenka hal saac ayuu soo daahayaa.</i>            |
| Le train rapide va à Milan.                | <i>Tareenka dheereeya wuxuu usocdaa Milan.</i>         |
| Les portes s'ouvrent.                      | <i>Irdaha waa furmayaan.</i>                           |
| Les portes se ferment.                     | <i>Iridaha waa xirmayaan.</i>                          |